

卜崇道 主编 现代思想的冒险家们

# 罗尔斯 正义原理

Rawls

(日)川本隆史 著

詹献斌 译

河北教育出版社

Rawls

现代思想的冒险家们

**罗尔斯**

**正义原理**

(日)川本隆史  
詹献斌  
译 著

河北教育出版社



Rawls

## 图书在版编目 (CIP) 数据

罗尔斯: 正义原理/ (日) 川本隆史著; 詹献斌译.  
—石家庄: 河北教育出版社, 2001.8  
(现代思想的冒险家们/卞崇道主编)  
ISBN 7-5434-4472-0

I. 罗... II. ①川... ②詹... III. 罗尔斯-思想评论 IV. B712.59

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 040853 号

书 名 罗尔斯——正义原理  
作 者 (日) 川本隆史 著 詹献斌 译  
责任编辑 王亚民 王鸿雁 郝建国  
装帧设计 张志伟 牛亚勋

---

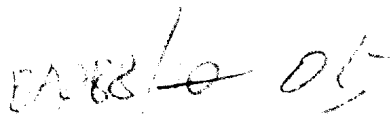
出版发行 河北教育出版社  
(石家庄市友谊北大街 330 号)  
印 刷 山东新华印刷厂德州厂  
开 本 850×1168 1/32  
印 张 8.5  
字 数 162 千字  
版 次 2001 年 11 月第 1 版  
印 次 2001 年 11 月第 1 次印刷  
书 号 ISBN 7-5434-4472-0/I·681  
定 价 11.10 元

---

版权所有 翻印必究

## 总 序

涂纪亮



改革开放以来,国内人士对国外物质文化和精神文化的现状和前景一直十分关注,就现代西方哲学而言,情况也是如此。十多年来,国内哲学界对现代西方哲学的研究,无论在广度和深度方面都取得重大进展,翻译了大批现代西方哲学代表作,出版了许多有关现代西方哲学的研究性论著。不言而喻,这些成就决不意味着我们今后可以放松这方面的工作,相反,这方面的工作仍应受到重视,要坚持不懈地继续下去。目前,卞崇道先生受河北教育出版社的委托,主持翻译《现代思想的冒险家们》这套三十一卷的大型丛书,正是适应这方面的需要,定将有助于现代西方哲学研究的进一步发展。

与以前出版的同类译著相比,这套译著有三个突出的优点。一是覆盖面广、评述详细。本书除在导论性著作《现代思想的源流》一书中扼要评述马克思、尼采、弗洛伊德和胡塞尔这“四位伟大的思索者”外,还以三十卷的篇幅分别评述现代西方主要哲学流派三十

位著名哲学家和思想家,对他们的哲学思想作了相当全面的阐述和细致的分析,具有学术价值。二是选材恰当,所选人物代表性强。例如,在分析哲学方面,选评了维特根斯坦、蒯因、波普、库恩等哲学家;在现象学和存在哲学方面,选评了海德格尔、梅洛—庞蒂等哲学家;在释义学方面,选评了伽达默尔、哈贝马斯等哲学家;在后结构主义和后现代主义方面,选评了拉康、福柯、巴特、德鲁兹、德里达等哲学家,在西方马克思主义方面,选评了卢卡奇、阿尔都塞等哲学家;在现代伦理学方面,选评了列维那斯、罗尔斯等哲学家,如此等等。尽管现代西方哲学的代表人物不限于这三十位,但所选评的这些哲学家在 20 世纪西方哲学发展中的确都起过重大影响,其中除少数已去世外,大多数仍活跃在西方哲学舞台上,并将在 21 世纪西方哲学的发展中发挥重大作用。因此,从这套丛书的评述中,不仅可以回顾西方哲学在 20 世纪的发展历程,而且可以展望西方哲学在 21 世纪的发展趋势。三是视角新颖,具有参考价值。过去我国出版的这类译著,大多是西方哲学家阐述自己的哲学观点或者评述其他西方哲学家的观点,这套译著却是日本哲学家评论西方哲学家的哲学思想。由于东方和西方文化传统不同等等因素,日本哲学家用以评论现代西方哲学的视角,既不同于西方哲学家的视角,也不同于我国哲学家的视角。因此,对于我国哲学界来说,日本哲学家的评论视角有其新颖之处,有助于开阔我们的视野。当然,由于这套丛书所选哲学家和思想家的思想立场、理论观点极其复杂,而

日本学者对其进行分析与评论时所采取的立场也多种多样,因此,希望我国读者在阅读这套丛书时,要以批判的分析的眼光,去伪存真,审慎地吸取其精华。

与通常的现代西方哲学译著相比,这套丛书的翻译也有其独特的困难。通常的现代西方哲学译著,大多是把西方哲学家用西方语言陈述自己的观点或者评述别人的观点的论著译成汉语,译者除应具有一定的哲学修养外,只要掌握原作者所使用的那一种或两种西方语言就能完成其翻译任务。现在这套丛书的作者都是日本哲学家,他们所评论的对象都是西方哲学家,因此要求译者除具有一定的哲学修养和掌握日语外,最好还要掌握所评论的那位西方哲学家的本国语言,以便在必要时查阅所评论的那位西方哲学家的原著。这样一来,就大大增加这套丛书的翻译难度。为了克服这个困难,卞崇道先生花了很多精力,组织不同语种、不同哲学专业的专家、学者协力合作,努力提高译文质量。

作为这套丛书的一名读者,也作为一名从事现代西方哲学研究的工作人员,我应为这套丛书的翻译出版,感谢本丛书的全体译者、校者、编者以及出版者的辛勤劳动,使我们有机会阅读日本哲学家在现代西方哲学研究方面的这项重要成果。

2000年8月于北京

川本隆史，生于1951年。东京大学大学院文学博士。现任东北大学文学部教授，专攻伦理学、社会哲学。著作有《现代伦理学的冒险——社会的网络》、《微观伦理学-用零钱搪塞的哲学》。译著有《合理的愚蠢者》（埃·森原著）、《作为解释的社会批判》（M.华尔兹原著）。

詹献斌，男，生于1960年。1999年获日本东京工业大学社会理工学研究科决策科学系博士学位。现任河南省委宣传部网络处副处长。

责任编辑 王亚民 王鸿雁  
郝建国  
装帧设计 张志伟 牛亚勋

# 现代思想的冒险家们

主编 卞崇道

现代思想的源流——马克思、尼采、  
弗洛伊德、胡塞尔

齐美尔——生存形式

怀特海——有机哲学

荣格——灵魂的现实性

卡夫卡——身体的位相

巴什拉——科学与诗

卢卡奇——物象化

维特根斯坦——语言的界限

海德格尔——存在的历史

本雅明——破坏·收集·记忆

巴赫金——对话与狂欢

巴塔耶——消尽

伽达默尔——地平线的融合

拉康——镜像阶段

波普——批判理性主义

阿多诺——非同一性哲学

列维纳斯——法外的思想

阿伦特——公共性的复权

梅洛-庞蒂——可逆性

蒯因——整体论哲学

列维-斯特劳斯——结构

巴特——文本的愉悦

阿尔都塞——认识论的断裂

罗尔斯——正义原理

库恩——范式

德鲁兹——游牧民

福柯——知识与权力

哈贝马斯——交往行为

德里达——解构

埃柯——符号的时空

克里斯托娃——多元逻辑



## 罗尔斯——正义原理

罗尔斯(00000)美国伦理学家，哈佛大学名誉教授。1971年发表《正义论》，志在实现正义有序的社会，重新现代化地构筑社会契约说并使其独特的正义构想开花结果。它的发表，在学院内外再次燃起对社会伦理学的关心。其他著作有《政治自由主义》、《作为公正的正义》（论文集）。

ISBN 7-5434-4472-0



9 787543 444720 >

ISBN7-5434-4472-0

I·681 定价:11.10元

《现代思想的冒险家们》丛书编委会

顾问：涂纪亮 王树人 陈应年

主编：卞崇道

编委：（以姓氏笔画为序）

王守华 王青 田士章 冯雷

江怡 毕小辉 刘文柱 远德玉

陈化北 李濯凡 易杰雄 罗嘉昌

编务：魏继荣

本书责任编辑：易杰雄

## 目 录

序言 走进杰克的世界·····	1
——虚构的采访	
《现代思想的冒险家们》与罗尔斯·····	1
1989年之后·····	7
社会正义论的目标·····	11
第一章 从诞生到学位论文·····	14
——1921年~1950年	
出生与幼年期·····	14
大学时代与战争·····	23
研究生院的研究·····	29
——探索伦理理念成立的根据	
第二章 作为公正的正义·····	38
——50年代	
伦理“决定程序”的合理性·····	38
参与关于规则功利主义的争论·····	50
重建社会契约说·····	55
第三章 回应时代·····	66
——60年代	

人的多样性与正义感 .....	66
守法义务与公民的不服从 .....	73
分配正义的复权 .....	82
<b>第四章 《正义论》的宇宙 .....</b>	<b>88</b>
期待已久的诞生 .....	88
第一部:理论框架 .....	95
第二部:对制度的应用 .....	107
第三部:安定性问题 .....	115
<b>第五章 处于毁誉褒贬的风暴中 .....</b>	<b>125</b>
——70 年代	
克服功利主义可能吗? .....	125
——阿罗之流的质疑	
正义可以过问社会的基础构造吗? .....	134
——与诺吉科等人的争论	
广义的反思的均衡 .....	140
——方法论的雕琢	
<b>第六章 战线的缩短? .....</b>	<b>154</b>
——80 年代	
倡导康德的构成主义 .....	154
——道德人格与有秩序的社会	
基本的自由为何应该优先? .....	159
——回答哈特	
共同体论者的批判与新领域的开辟 .....	165
——走向财产所有的民主制	
<b>第七章 《政治自由主义》的诞生 .....</b>	<b>177</b>
——90 年代	

---

多元主义与安定性·····	177
——新作与哈贝马斯的争论	
诸民众之法·····	189
——在大赦国际的演讲	
广岛发言·····	192
——战争的规则和投掷原子弹的不正当性	
尾声 抵抗·伦理·契约·····	202
——面向 2000 年	
《政治自由主义》新版序言·····	202
1977 年的相遇·····	207
走向新的社会契约·····	212
附 录·····	216
罗尔斯简略年谱·····	216
主要著作提要·····	226
关键术语解说·····	233
读书向导·····	244
后 记·····	249
索 引·····	252

# 序言 走进杰克的世界

——虚构的采访

## 《现代思想的冒险家们》与罗尔斯

### 英语圈的《七武士》

川本：罗尔斯先生，初次见到您，请允许我怀着发自内心的亲切感称您为杰克。二十年前，我拜读了您的《正义论》，同时，也得知您这本书在学术界引起了激烈的讨论。您一面倾听人们诉说社会的不公平，一面以专业理论为基础，想要从正面去论述《正当的社会》的构成。我被您的激动人心的理论所深深地感动，从而也使我拼命地准备基本的文献和相关资料。那些说话不好听的朋友们戏称我为“日本首屈一指的罗尔斯”。这次，决定由我承担《现代思想的冒险家们》的思想家传记中的罗尔斯卷和整理收集您的有关材料。请允许我关心一下关于您的一些内部消息，从而把我的日本读者引入到您的世界中。

实际上，在很早以前，日本的研究者们纷纷涌入

到德国哲学家海德格尔的门下。当他被问到“老师您在读谁的书？”的时候，他坦然地说：“只读我自己的书。”这件事被传为佳话。从海德格尔的回答来看，真不愧是伟大的海德格尔老师。当然，这里既有对他赞美的一面，也有对他嘲笑的一面。今天虽然是直接向您发问，但我不打算向您提出像这样的不合适的问题。拜托您了！

**罗尔斯：**请您提问。请问您这个传记是怎样计划的？

**川本：**打算写成一册书去记述“思想家及其思想的全部”。全部人物有三十位。也许这本身就反映了日本翻译文化的偏颇之处。美国思想家只有蒯因、库恩和您。加上英国出身的怀特海，还有从奥地利移居英国的波普和维特根斯坦。此外，还有在美国寻求避难并在美国去世的阿伦特，英语圈的思想家共计七人。

**罗尔斯：**可称为是黑泽先生导演的电影《七武士》。把我们七人和这样的豪杰集团相提并论，确实使我感到很荣耀。这个阵容中，对我有直接影响的只有蒯因先生。他是一流的实用主义者，也就是从他的“知性的网络理论”中受到启发，才有了我的“反思的均衡”这一伦理学方法论。另外，是维特根斯坦。我在学习哲学时曾经从马尔科姆老师那里得到诸多指导，所以他被称为师匠的师匠。而且，我的《两个规则的概念》这篇论文，如果不是拜读了维特根斯坦的《哲学研究》，也就不可能完成。

此外，稍微有些关联的，我想是波普和阿伦特。在

我的博士论文中,参照了波普的《科学发现的逻辑》和《开放的社会及其敌人》这两篇论文。在我的《宪法的自由和正义的概念》(1963年)这篇论文中,借用了“开放的社会”这一用语。对我而言,这是实现了“正义的两个原则”的理想社会。还有阿伦特的《人的条件》,是一篇对政治思想史家波库克命名的“公民的人道主义”——其理论渊源是亚里士多德的理论“作为公民,通过积极地参与政治,从而完成个人的人格”这一思想——做了精辟描述的杰作。然而,这种人道主义,现在用我的话来说,就是一种触及“美好人生”的内涵的“整合的世界观”,而与我的“政治构想”的出发点却不同。

### 迪内特编写的《哲学辞典》

**川本:**在您的第二册书的注解中,还可以看到一些不太认同阿伦特的观点的议论。二位都同样使用了“多数性”和“政治性事物”这一关键性概念,但互不言及对方。对此,我曾感到有些不可思议。阿伦特对于您是如何评价的,我倒是很感兴趣。在当今的政治思想界,阿伦特-文艺复兴运动正处在高潮,正因为如此,我期待着谁能够调查一下(她对您的评价)。另外,我想您一定记得您与丹尼尔·迪内特这样破格的哲学家所编写的那部《哲学辞典》吧。

**罗尔斯:**记得,记得。这是一本将现代的哲学家、思想家的名字变为普通名词、动词、形容词,并使其富有讽刺意味的小册子。在学生运动处于最高潮的1969年,研究生、青年研究者的先锋派们为了嘲讽那



些学究式的权威主义而出版的。此书刚刚出版,就受到了大众的普遍欢迎。最后由美国哲学学会作为发行单位对本书进行销售。在1987年的第8版中,把我的名字的词尾的“S”去掉,而成为单数型的“罗尔”(rawl)这个名字。

**川本:**我也拜读了这个版本,因为实在是太有意思了,从而产生了将此书译成日文的滑稽想法。某大学的哲学研究室的有关人员也有这种想法并已着手实施,而且已有了会心之作。在酒席中,他们告诉了我这件事。例如已去世的广松涉先生的项目,即“HIRO-MATSU[名词],新开发的日语文字处理软件。装备有日语汉字第四标准的全部功能,也有‘禁止抹泪而别’的功能(这也就是自己在制作出版物时,能避免一个单词在该行的末端和下一行的开头被分割这一现象,这也体现出广松涉这一执着的追求)”。并非没有一点局外人不懂的感觉,但也不要对“哲学”过于感激,只要能对之有一种亲近感就可以了。一边玩味语感,一边研究,真可谓一箭双雕……

**罗尔斯:**我不知道日文版中共收录了几个人。但在原书的第8版,增加了八十二个条目,总共收录了二百四十五人。

**川本:**其中的十三人和这次的《冒险者》条目相重复。来自于法国的有德里达、福柯、列维-斯特劳斯、拉康、梅洛-庞蒂五人。来自于德国的有伽达默尔、哈贝马斯、海德格尔三人。而且,作为英美籍的学者,蒯因、波普、库恩、维特根斯坦和您一共五人。再加上日